北美洲首次直接運到

高麗開城名產：

北高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣

人參酒

補氣養神

品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E PENDER ST VANCOUVER B C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55686

●誠徵各地批發商

時新食品公司

最新貢獻・最新口味：

咖哩燒鴨上市

特別優惠「大食家」

日新日鮮

原邊生豬（約60磅）特價 1.69元 磅

兩邊生豬（或以上）特價 1.49元 磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

中西餐館

亞省中部大埠仔，人口五萬餘，華麗餐房，濃酒牌，座位七十，另樓上有宴會房，本餐館位於埠心繁盛大街，有前景。請電話：325·8413

私人教授英文

分小組式個別，標準發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 374-3889。

生猛白鴿出售

每隻二元二毛五，鵪鶉一元二毛五，鷓鴣六元五毛，竹絲雞六元五毛。請電：576·2397

果仔舖出讓

溫埠西區，街角位，巴士站·3190 BLENHEIM街·

唐番餐館出讓

離埠一小時車，市中心，八十座位，全酒牌，價三萬七千，二時後電話：112·853·4736

小型果舖出讓

位於二埠果舖，前舖後居，租五百六，兩年約，開價一萬七，另點貨。電話：521·1121

揾錢唐西餐館出讓

位於（PORT HARDY）雲島北面。前舖後居，設備齊全，有外賣，年做十多萬元，生意穩定，批期長。位於漁林，鎮業中心，因東主年老出讓，開價四萬五。電話：949·6370

中西餐館生意廉價急讓

亞省埠仔 FORT SASKATCHEWAN ALTA. 新裝修中西餐館，設備齊全，餐房座位百餘，有全酒牌。另有土庫請餐房。因股份意見不合，急讓。如有意者請電黃先生接洽，或親自來面談。本埠離點問頓35分鐘車。電話：112·403 998·3377

餐館連物業自售

近北素里高中學校，七十六五·二，開價十三萬，欲知詳情請電（604）876·0117

新屋建築家自賣

地四十五乘一一九，千四尺，土庫完成，雙車房，週末下午一時至四時半開放。地址：1730東十八街

減價急賣

▲唐人埠四層屋十五房自住家收租千元價十一萬九
▲六大海房兩廁急賣九萬五
▲士德古三房土庫屋八萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九·
▲新屋七庫完成十五萬元·
VENUS 461·3183
多活實業 876·8841

新雜貨舖出賣

京士威夾ROYAL OAK，開價三萬九千。有意請電話：LILY TAN 590·2146

農地出售

▲列治文區，兩英畝有屋一間及大馬房一座，現時每月入息八百元，開價十六萬九千元。
▲列治文區，四點六七英畝八年新大屋一間，實用面積三千二百尺，開價卅二萬九千。
▲列治文66X125，廿年四睡房屋街角位置，有改建柏文區機會，大有發展前途，開價十六萬九千。
▲曲步地四十英畝土地肥沃，架撐齊全，農具現代化，有代銷權，無須擔心銷售，全盤開價六十九萬元。

僑胞對上述廣告有意者請電陳善猷：263·6116
公司736·3831
UNITED REALTY LTD.

新屋開放

▲星期日二時至四時，歡迎參觀，樓上與樓下完成五睡房三廁所兩廚房交通便近學校降價急讓 $154,900
地址 3540 WELWYN ST. 近18街 VICTORIA

堅實舊屋

▲近學校及巴士，兩層均有廚房，廁所及睡房另加土庫完成開價 $102,000 請電約參觀
地址 1124 E 10th AVE.

商業樓

▲一層磚樓面積八千呎地大 122 x 165 呎位於SURREY商業旺區近大商場，交通便利最合大生意用途。實價四十七萬五千元。
▲一年新磚樓，樓下餐館，樓上寫字樓，共七千平方呎，位於DOWNTOWN LANGLEY. 開價 $419,000 請還價。
CANADA TRUST REALTOR
BEN CHUI
TEL. 581-8111 (24 HRS)
RES. 576-2441

抵買十餘年靚屋

1172 RENFREW街近PNE，巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十三萬餘，有商量。電話254·5309

房屋

▲乃路夾廿街兩房廳土庫完成，現收租七百廿，售九萬餘
▲連飛夾一街三房廳3X127，只售十一萬元。
▲西區亞比夾四十九街近高尚小學，廿六萬。
▲會拔夾喜士定大屋適合大家庭保養一流十一萬餘。
▲雲東區五十一街新屋三間，價十六萬五千。
▲雲東香檳區建築師自住，七年新屋十九萬。
▲本拿比近大學環境雅潔，十六年屋只售十三萬餘。
▲緬街夾十九街舊屋上下三房廳，土庫月入六百元。售九萬九千。

商業

▲北雲大街旺區商業樓四十餘萬。
▲埠邊市中心五年新商業樓四十餘萬。
▲近華埠印刷店生意興旺，現只取回成本。
▲梳利旺區西人雜貨年入五十萬，只售八萬元。
▲埠邊中西餐館多間，價錢由五至十餘萬。

林輝 298·3406 324·3888
CARLOS LAM
LOVEROCK REALTY.

發財良機

果舖出賣，近京士威夾加拿大公路，有發展前途，東主因事急於出售，有意者請電話：521·7233

平價急賣

上海餐館生意，裝修一流，設備新型，座位70，長批約，日做八百特價出賣。請電話：879·6331 或 687·7711 PAGER號碼4110

西溫哥華商業樓宇出賣

▲四年新，地位甚好，有停車場，全部租出，開價二百一十萬·詳情請英語電話：
BOB KING 985-8169
MACWYN REALTY 925-1226

抵過租屋

四萬餘元，一睡房住宅，東五街近緬街，地下停車場，包爐雪櫃，窗簾交通方便欲購從速，達新實業燕梳公司：八七九·六三三一 譚清華：三二七·三四八三

發財機會

梳利埠心旺區，西人雜貨店，年入五十萬，現只售八萬元。電話298·3406

北溫英人地產區

▲北溫 BRITISH PROPERTY 地數塊，地大一萬二千呎·由SCHILLING公司為您造三或四睡房豪華大型屋，包最現代化設備·要價十九萬九千·藍圖及詳情電VIC（陳）271·8963
多活實業 876·8841
▲列治文六個月新屋要價十二萬。

餐館連物業出售

離亞省二百哩，七十八位有酒牌宴會餐房及酒廊，開價四十五萬，自賣電話：403·523·4606湯生

果舖自賣

一廳三房居住，平均每月生意超過二萬元，位於市區柏文區，生意連實業取價十八萬九千或可用屋交換。電話467·3379

千呎果舖出售

設備齊全，位本拿比栢文區，日做二百五十，易打理，有發展，後面另有千呎二廳三房住宅及車房，屋地50乘一百50呎，收入有屋住又保值，業主自賣，減實價十二萬。請電521·4146

餐館急賣

▲唐人埠餐館，宜造粥粉麵飯及兼西餐餅食，東主有要事割價平售，三萬五千元開價，萬勿錯過。
▲著名粵菜海鮮酒家出售，百餘座位，冷氣設備，有烈酒牌，東主無暇兼顧，善價而沽，開價六萬五千，還有商量。
達新實業燕梳：八七九·六三三一
譚清華：三二七·三四八三

生意新盤

▲小型街角士多店，座落列治文區商業中心內，店名PIC-A-pop日營近千，東主因生意太多，無暇兼顧，願割價急賣，僅取價二萬九，機會難逢，捷足先得。
▲埠邊PORT MOODY聖約翰ST. JOHN'S大街，中型花，萊什貨銷生意，年營四十五萬東主體弱，退休平賣，架撐齊備，租約易商量，僅取價九萬九，夫妻合營，揾錢好機會，切勿錯過。
▲埠心西餐牛扒屋生意，租平，批長，架撐新淨，全酒牌，七十餘座位，開價六萬八，請試還價。
滿堂紅公司：四三八一·一四五五
何仲生：四六四一·七六〇二

干洗衣館出賣

利潤好，西區，廉價五萬四千。請英語電話：732·6215

ED LEE

請你給他電話美容院兩間每間約一萬餘入息屋年收二萬六季蔭雄9318696恒生公司3212912。

餐館自賣

梳利購物商場，四十位酒牌，批長，合唐番餐或粉麵飯。僅三萬元。電話：585·8550

沙省埠仔餐館連實業出售

位于購物中心，座位60，連實業，樓上六睡房住宅，移民投資好機會，有意者請電話：306 297·3739

業主自賣

上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684·3526

你的流動屋

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？如果未有登記，會遭受損失。二、你若在城埠政府部門登記，可受到全部保障。三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次，費用四十五元，特此告白，來按裝有折扣百分之十。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

▲華沙夾廿八街三睡房孖屋地，開價八萬七
▲雲西區64街夾廿比街11年三睡房，新土庫有三睡房及工作室可租六百有11萬銀期·開價17萬三·
電話274·3540
胡志堅或：273·0141
幸運地產公司找 PHILIP WO

土庫出租

兩房一廳各樣齊備，獨立門戶18街近京士威。電話872·5550

平地土庫出租

兩房一廳設備齊備，獨立門戶，乃街夾34街晚五時後電325·9309

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，各自門口出入，交通方便，蘭菲夾佐治亞街。電話：253·6782

光猛土庫全層租

五十五夾維多利街，兩房兩廳，獨立門戶·請電：271·8918

出讓或出租

餐館生意，每年約十八萬，因人力問題，照生財器具出讓或出租。有意電：四〇三 五四五一二八九〇參洽·

樓上出租

近45街菲沙兩房一廳廚廁齊包水電月租四百廿。電話325·8701

土庫出租

佐治街近乃磨街，兩房一廳土庫設備齊全，獨立門戶出入，包電火。請電：二五五一二九九三

近連福公園土庫

廿一街兩房一廳，獨立門戶，洗衣機，爐雪櫃，廚廁浴齊全，潔，包水電，三百八十。請下午電：437·5812

土庫出租

兩房一廳，爐頭，雪櫃，浴廁齊，有乾，洗衣機，獨立門戶，交通便，14街夾亞孖梳。請電話：324·8650

土庫出租

四十九街近會拔，交通方便，宜夫婦及一小孩，近學校，有意者請電：437·9279招先生洽。

土庫出租

蘭菲街兩房一廳，廚廁設備齊，交通方便，獨立門戶，晚八時後電254·8779或：437·6451

土庫出租

近東46夾會拔一廳一房，適合單身不吸烟人仕。電話434·8886

土庫出租

近京士威及乃街一房一廳廚廁全適夫婦交通便。電話872·7953

新土庫出租

四十三街夾域多利街兩房一廳，設備齊，包電火CABLE，洗衣，三百七十五元。電話：324·1416

土庫出租

一房一廳，設備齊全，獨立門戶，適合夫婦，如意者請每日六時後電話：435·9278

靚土庫出租

四十三街夾域多利街兩房一廳一書房，爐頭雪櫃齊，自己門口，合愛靜成年人。請電洽：325·2177

土庫出租

41街夾CAMBIE兩房一廳交通方便近購物中心 請電話263·8739

樓下一房一廳租

有傢俬，近京士威夾界限街，五時半後請電話438·6852

樓上全層出租

WOODLAND喜士定夾亞孖梳街，一房一廳，廚廁齊備，包水電暖氣。電話：325·3969

樓上一房一廳租

近喜士定夾亞孖梳，交通方便，各樣齊備。電話434·1716

近PNE土庫

適合三人家庭居住，兩房一廳廚房，獨立門口。電話254·7862

樓上單人房出租

有傢俬齊備，片打東街826號。電話255·4190

兩房一廳土庫

17近緬街交通方便宜夫婦及學生。請上午接洽 電話327·7168

唐人街旺舖

後舖及貨倉出租 電話669·4165

土庫出租

全層一房一廳，各樣齊備，各自門口出入，近巴士站學校，卅二街夾緬街。電話：879·8062

單人房出租

新裝修光猛，交通便，近域多利夾廿二街。請電話 日：430·5931 夜：873·8238

華埠栢文出租

609哥雅街，一房一廳，爐頭雪櫃地毯齊，租三百五十。電話：683·0471 或：669·8132

土庫出租

一大房大廳廚廁齊近PNE上午九時至六時 電話684·4851

精緻住宅出租

一房一廳，廚廁俱全，近亞孖梳夾雲汝步，月租二百二包水電，聯絡電話254·5375陳洽

新屋樓下包水電

出租兩房可選擇連廳，廚廁俱全，本拿比近BRENT WOOD MALL 電話：291·0297

靚土庫平租

1、域多利夾佐治街三房一廳
2、近華埠兩房一廳廚廁齊交通便近學校
255·4251 或 324·4792·

特平單人房出租

一百50元連傢俬各樣齊，京士威車近巴士站請電437·0095伍洽

華埠套房出租

新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業女士。電話254·7425

華埠屋正層出租

新裝修三房及兩房一廳廚廁浴齊自己門口出入 電話254·8651

土庫出租

一房一大廳，獨立門口出入，菲沙近五十三街。電話：321·3196 或：327·0969

新屋樓下全層租

濶大兩房一廳各樣齊備另樓上有單人房出租。請電294·9348

樓下全層出租

兩房兩廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶域多利三街 電話254·8967

旺舖分單位出租

巨型瓜菜大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAINST）五六八五號或電話：321·8551黃先生垂詢。

正層有五房出租

電話：876·5300

土庫出租

兩房兩廳各樣齊備有車房，西64街，四時後請電話325·5201

新屋土庫出租

卅二街近域多利街兩房一廳各樣齊備獨立門戶，不吸烟人仕為合，晚上七時後 電話：437·0797

土庫出租

一房壹廳各樣齊備包水電，緬夾38街有意晚七時後電話325·6820

土庫出租

一房一廳·請電251·3949

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325·2781

樓下出租

在廿三街夾會拔，兩房一廳爐頭雪櫃，獨立門戶近學校巴士。請電話：437·4079

華埠中心寫字樓

出租，約二千尺，適合任何生意。請日間電話：876·3410·五時後電話：254·2917

正層及土庫出租

正層一房一廳，廚廁齊備包水電，土庫兩房一廳，近西門非沙大學及巴士站價錢相宜。電：294·6908

土庫出租

近域多利街與喜士定街（唐人埠），兩房一廳，獨立門戶，有意者請電話：255·3957湯太聯絡

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，可借車房。電話325·3386·

樓下出租

三房廳，各樣齊備，獨立門戶，域多利近廿二街，近學校，交通方便。電話：876·9575

兩睡房土庫出租

近百老匯及菲沙街，交通方便，有廚房廁所雪櫃及部份傢俬，適合小家庭或單身者分租。電話879·1109

樓上全層出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街。請電：254·9169 或：254·2275

新屋樓下出租

東廿八·近蘭菲兩房一廳，廚廁齊和四百如租一房二百元。電：[illegible]30·2963 或：669·6719

樓上出租

兩房一廳廚房所各樣齊備獨立門戶46街近緬街，交通方便，有意者請電話：324·6337

土庫出租

近東46及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕 電話434·8886

靚栢文出租

2175 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便租五百元 電話：261·7171

新屋樓上房出租

適合男仕。有床枱。五街近NANAIMO街。電話：253·2724 或：438·7085

旺舖出租

1324京士威，約一千尺適合各式生意寬大停車場。電話：876·9222 或：325·2177譚

光猛樓上出租

兩大房大客廳廚廁浴全光猛潔靜通爽京士威乃磨交通便 日電：681·4511 夜：325·9081

新屋土庫出租

兩房一廳，近乃磨街與京士威，有意者請電 435·6047

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，月租二百，近亞孖梳及佐治街，交通便，近學校。電話：435·2971

餐館出賣或出租

片士會別埠BC地王，三年新唐餐館66座位出賣或出租。自賣電話：112·[illegible]·3063李先生。

新屋樓下出租

位於六街夾乃磨街兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門戶適合夫婦或小家庭。有意者請電話：254·6340

溫哥華屋賣及租

上下共四房二廳入息屋，首期數萬元，每月供溫哥華土庫二房一廳廚廁出租。電話：522·9160

樓上全層出租

18街近域多利街三房二廳雪櫃爐頭齊交通方便 請電325·2141

樓上全層出租

兩房一廳廚廁全通爽光猛近學校喜市定搭車便 電話255·5364

區易

班牙也正在設法加入共同體，它不是歐洲自由貿易聯盟的成員國，因而是目前不包括在這個新貿易區之內的唯一的西歐國家。歐洲這個貿易區是國際上的一支重要的經濟力

洲共同體而成立的，但自英國、丹麥加入共同體後，自由貿易聯盟的其他成員國也分別同歐洲共同體簽訂協定，從而結束了歐洲這兩大經濟集團的對立局面。

婦女收八元·十二歲以下小童收五元·六十五歲以上者老會員盡足義務者免收席金要預早報名以便編席·

外孫男女廿四位
外孫婿五位
曾外孫男女九位
同泣告

外孫女陳衛芳 外孫婿余浩明
陳情芳外孫婿關占美
陳麗芳外孫婿梁遜河
陳健林

合家）關松鉅，關松富，
關瑞琪合家仝）鍾礎洪門
民治黨達權社仝，與比德
HUNTER JEBSUN
& HOWARD CO.

專家
憑此

暗
ARMS
304 D
Tel

往嗜世外甘甜

李
雲